



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
ÁREA DE ESTUDIOS DE POSGRADO



Nombre: GABRIELA SATURNINA ALANIS URESTI

Correo: gabriela.alanisur@uanl.edu.mx

galuresti@hotmail.com

gabrielaalanis969@gmail.com

| No. | RUBRO | INFORMACIÓN | | | | | | | | |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------|-----------|--------------------------------------|--------|-----------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Formación Académica | Dra. En Filosofía con acentuación en Estudios de la Cultura | | | | | | | | |
| 2 | Materias que imparte o ha impartido en el Posgrado | Psicología en la Enseñanza de Lenguas Extranjeras y Educación Bilingüe | | | | | | | | |
| 3 | Investigación que realiza actualmente | <ul style="list-style-type: none"> • Traducción y dialogicidad • Traducción en la Historia de México • Atenuación en comerciales de televisión • La memoria de la cultura en el Doblaje de Shrek 2. • Traducción e ideología | | | | | | | | |
| 4 | Últimas 3 publicaciones | <table border="1"> <tr> <td>Tipo</td> <td>Artículo en revista indexada</td> </tr> <tr> <td>Autor(es)</td> <td>Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S.</td> </tr> <tr> <td>Título</td> <td>La atenuación en el doblaje de The Green Mile</td> </tr> <tr> <td>Descripción</td> <td>Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional.</td> </tr> </table> | Tipo | Artículo en revista indexada | Autor(es) | Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S. | Título | La atenuación en el doblaje de The Green Mile | Descripción | Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional. |
| Tipo | Artículo en revista indexada | | | | | | | | | |
| Autor(es) | Rodríguez, L. y Alanís Uresti, G. S. | | | | | | | | | |
| Título | La atenuación en el doblaje de The Green Mile | | | | | | | | | |
| Descripción | Una publicación del Programa EDICE. Utiliza los servicios de CrossRef y Google Scholar para su indexación internacional. | | | | | | | | | |

| | |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Estado actual | 2 |
| País | MÉXICO |
| Nombre de la Revista | Textos en Proceso |
| Editorial | Programa EDICE |
| De la página | 97 |
| A la página | 124 |
| Volumen | 1 |
| Índice de registro de la revista | DOI: http://dx.doi.org/10.17710/tep.2015.1.2 |
| ISSN | 2001-967X |
| Año | 2015 |
| Dirección electrónica del artículo | http://oa.edice.org/index.php/tep/article/view/27/30 |
| Propósito | Investigación aplicada |
| Para considerar en el currículum de cuerpo académico | Si |

| | |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo | Capítulo de libro |
| Autor(es) | Kora Evangelina Basich Peralta, Sonia Acosta Domínguez y Ana Gabriela Guajardo Martínez Sotomayor (Coordinadoras) |
| Título del Libro | Los retos del futuro en la traducción contemporánea: perspectivas diversas (recurso electrónico) |
| Estado actual | 2 |
| País* | MÉXICO |
| Editorial | Universidad Autónoma de Baja California |
| Edición | 1 |
| Tiraje | 100000 |
| ISBN | 978-607-607-237-0 |

| | | | | | | | |
|------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|-------------|-------|---------|----------|-------|
| Año | 2014 | | | | | | |
| Propósito | Generación de conocimiento Nombre del Capítulo del Libro Referentes culturales y ecos intertextuales en la traducción de Milagros Inesperados | De la página | A la página | Citas | Para CA | Miembros | LGACs |
| | | 13 | 22 | 0 | SI | 2 | 2 |
| Tipo | Capítulo de libro | | | | | | |
| Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti, Lidia Rodríguez Alfano y María Eugenia Flores Treviño, | | | | | | |
| Título del Libro | MEMORIAS 5to Congreso Internacional de Traducción e Interpretación | | | | | | |
| Estado actual | 2 | | | | | | |
| País* | MÉXICO | | | | | | |
| Editorial | Facultad de Idiomas, UABC | | | | | | |
| Edición | 1 | | | | | | |
| Tiraje | 10000 | | | | | | |
| ISBN | 978-607-607-109-0 | | | | | | |
| Año | 2012 | | | | | | |
| Propósito | Investigación aplicada Nombre del Capítulo del Libro Traducción e Ideología. Análisis de elementos culturales como racismo y religión en el doblaje y | De la página | A la página | Citas | Para CA | Miembros | LGACs |
| | | 29 | 40 | 0 | SI | 3 | 2 |

| | | |
|--|--|-------------------------------------------------------------|
| | | la subtitulación del filme: \"The Green Mile\". |
|--|--|-------------------------------------------------------------|

| | | | |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | Últimas 3 actividades de difusión | Producción | |
| | | Tipo | otra |
| | | Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti |
| | | Título | El gerundio y el adverbio terminado en mente: dos víctimas del desconocimiento |
| | | Descripción | Ponencia |
| | | País | MÉXICO |
| | | Año | 2016 |
| | | Propósito | Generación de conocimiento |
| | | Para considerar en el curriculum del cuerpo académico | Si |
| | | Miembros | 1 |
| | | LGACs | 1 |
| | | | |
| | | Tipo | Otra |
| | | Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti |
| | | Título | El proceso dialógico en la traducción de un texto cinematográfico con base en un texto literario |
| | | Descripción | Ponencia |
| | | País | MÉXICO |
| | | Año | 2016 |
| | | Propósito | Investigación aplicada |
| | | Para considerar en el curriculum del cuerpo académico | Si |
| | | Miembros | 2 |
| | | LGACs | 2 |
| | | | |
| | | Tipo | Otra |
| | | Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti |
| | | Título | Estrategias para traducir la ideología a través de eufemismos, dicotomías y atenuación |
| | | Descripción | Ponencia |
| | | País | MÉXICO |
| | | Año | 2016 |
| | | Propósito | Investigación aplicada |
| Para considerar en el curriculum del cuerpo académico | Si | | |
| Miembros | 2 | | |
| LGACs | 2 | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------|-----------|----------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------|-------------|----------|------|--------|-----|------|-----------|------------------------|-------------------------------------------------------|----|----------|---|-------|---|--|--|--|
| | | <table border="1"> <tr> <td>Tipo</td> <td>Otra</td> </tr> <tr> <td>Autor(es)</td> <td>Gabriela Saturnina Alanís Uresti</td> </tr> <tr> <td>Título</td> <td>Traducción e Historia de México: Encuentros y desencuentros</td> </tr> <tr> <td>Descripción</td> <td>Ponencia</td> </tr> <tr> <td>País</td> <td>MÉXICO</td> </tr> <tr> <td>Año</td> <td>2016</td> </tr> <tr> <td>Propósito</td> <td>Investigación aplicada</td> </tr> <tr> <td>Para considerar en el curriculum del cuerpo académico</td> <td>Si</td> </tr> <tr> <td>Miembros</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>LGACs</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table> | Tipo | Otra | Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti | Título | Traducción e Historia de México: Encuentros y desencuentros | Descripción | Ponencia | País | MÉXICO | Año | 2016 | Propósito | Investigación aplicada | Para considerar en el curriculum del cuerpo académico | Si | Miembros | 2 | LGACs | 2 | | | |
| Tipo | Otra | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Autor(es) | Gabriela Saturnina Alanís Uresti | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Título | Traducción e Historia de México: Encuentros y desencuentros | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Descripción | Ponencia | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| País | MÉXICO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Año | 2016 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Propósito | Investigación aplicada | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Para considerar en el curriculum del cuerpo académico | Si | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Miembros | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| LGACs | 2 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Pertenencia al Sistema Nacional de Investigadores | <input type="checkbox"/> SI <input checked="" type="checkbox"/> NO Nota: En espera de resultados en octubre 2017. | Fecha de vigencia | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | Perfil PROMEP | <input checked="" type="checkbox"/> SI <input type="checkbox"/> NO | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |